

Laisser des espaces entre  
les exercices pour les  
observations et sauter une  
ligne pour la traduction

Sommaire

Document 1 .....p.2  
*Errejón dimite, el feminismo avanza* - Según Editorial, EL PAÍS, 26.10.2024

Document 2 .....p.3  
*Milei dismantela en seis meses de gestión décadas de políticas feministas y de género en Argentina*  
- Según Javier Lorca, EL PAÍS, 11.06.2024

Document 3 .....p.4  
*Claudia Sheinbaum, la feminista en chef du Mexique* - Adapté de Anne Vigna, Le Monde, 1.06.2024

Document 4 .....p.5  
*Número de feminicidios en España, 2003-marzo de 2024*

Document 5 .....p.5  
*Viñeta de Forges*, dibujante español, 8 de marzo de 2018

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: Según los documentos 1 y 2: ¿Qué difiere y qué es similar en los países mencionados?

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: Ser mujer en el mundo hispanohablante, ¿retrocesos o avances? Justifique con ejemplos diferentes a los citados en los documentos 1 y 2 e incluya en su respuesta los otros documentos del dossier además de argumentos propios (personales), por ejemplo conocimientos vistos en clase.

3 – Traduire uniquement la partie encadrée et grisée du texte en français :

De "C'est la première fois ..." jusqu'à "...gratuitement les victimes".

Sauter une ligne pour la  
traduction

## Document 1

### Errejón dimite, el feminismo avanza

*Según* Editorial, **EL PAÍS**, 26.10.2024

La dimisión del portavoz parlamentario de Sumar, Íñigo Errejón, 48 horas después de que en las redes sociales emergiera una acusación anónima de violencia machista que apuntaba indirectamente a él, se ubica dentro de una inquietante realidad social relativa al volumen de violencia sexual todavía demasiado oculta y normalizada. La explosión social y mediática del caso Errejón, cofundador de Podemos y uno de los políticos más mediáticos de la izquierda en la última década, se producía este jueves después de que anunciara en una enrevesada carta las supuestas motivaciones de esa renuncia, aunque no así una clara asunción de responsabilidades. Esta convulsión arroja una luz excepcional sobre el tipo de violencia que mezcla el abuso de poder, la cosificación de la víctima y la certeza de la impunidad. Su inevitable relevancia social se explica porque pone ante los ojos de muchos una forma de violencia difícil de encajar con el retrato típico del monstruo violador, poniendo de manifiesto el perfil “corriente” de quien la ejerce.

(...) Más allá de esa repercusión en la política institucional, lo relevante del caso es que vuelve a poner en evidencia las estructuras transversales de dominio y poder basadas en el abuso y, sobre todo, en la impunidad. Lejos de limitarse a la definición tradicional de violación que nos remite al imaginario del desconocido asaltando a una mujer en la calle, la carga simbólica del caso Errejón se produce por su inevitable resonancia con la cultura de la violación destapada por el movimiento *Me Too* hace ahora siete años. Su elemento desconcertante reside en la visibilización de una violencia que se produce precisamente entre conocidos, dentro de la ambigüedad de las relaciones sexuales no consentidas.

El *Me Too* ha mostrado que este tipo de agresión no es la excepción, sino la norma. Su avance en la lucha contra el machismo es difuso pero tenaz, y remite a una generación de jóvenes comprometida con este enfoque renovado de la violencia machista que desafía el modelo de desigualdad tradicional en el que crecieron sus madres y abuelas. De esta forma, si el escándalo ha saltado desde el espacio progresista, es ahí también desde donde las feministas han articulado las violencias sexuales como una cuestión política de libertad e igualdad como señas de identidad de la democracia. Por oposición, la resistencia al feminismo se organiza desde una reacción que defiende una estructura desigual en nombre de las tradicionales posiciones de poder basadas en la impunidad de los perpetradores y en el silencio de las víctimas.

Más allá del daño contingente que pudiera producir en el espacio progresista, la dimisión de Errejón viene a sumarse a una larga lista de ejemplos que demuestran la importancia de visibilizar las historias de las víctimas, y a la historia de una transformación sin precedentes en la conciencia social y política en nuestro país que ya no tiene marcha atrás.

## Document 2

### **Milei desmantela en seis meses de gestión décadas de políticas feministas y de género en Argentina**

*Según* Javier Lorca, *EL PAÍS*, 11.06.2024

En Argentina, un país donde cada 35 horas se produce un feminicidio y donde durante el último año 272 personas murieron víctimas de violencia de género, el Gobierno de Javier Milei cerró las áreas institucionales del Estado que se dedicaban a enfrentar este problema mientras avanza en el desfinanciamiento de los programas públicos que luchan contra la violencia contra las mujeres.

Las medidas tomadas por la administración del ultraderechista en sus primeros seis meses de gestión despertaron el rechazo de organizaciones feministas y de derechos humanos del país e internacionales. Pero Milei y sus colaboradores parecen decididos a profundizar las iniciativas contra el feminismo y lo que denominan la ideología de género: saben que eso les permite diferenciarse de sus rivales políticos y afianzar el apoyo de sus bases, mayoritariamente hombres jóvenes.

Junto a decisiones de fuerte impacto simbólico, como el cambio de nombre del Salón de las Mujeres en la Casa Rosada —anunciado el 8 de marzo, Día de la Mujer— o la eliminación del lenguaje inclusivo en la administración pública, Milei disolvió el Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad. Al asumir el 10 de diciembre pasado, y como parte de sus medidas para desgazar el Estado, dispuso que ese ministerio fuera reducido a una subsecretaría de Protección contra la Violencia de Género. Pero la dependencia ni siquiera llegó a los 180 días que este lunes cumplió su Gobierno: el viernes pasado fue definitivamente cerrada. Y no precisamente porque hubiera alcanzado sus objetivos.

(...) Según los datos oficiales, el número de muertes aumentó un 11% respecto de 2022. En la última década, se informaron al menos 2.446 víctimas directas de feminicidio.

“El ordenamiento fiscal no puede hacerse a costa de las muertes y otras formas de violencias discriminatorias hacia la población”, advirtieron en una declaración conjunta distintas entidades de la sociedad civil, como Amnistía Internacional, el Centro de Estudios Legales y Sociales, las fundaciones Fundar y Fundeps. Recordaron que “las políticas públicas para la atención de los casos de violencia de género son parte de un compromiso que el Estado argentino tiene históricamente en el marco de acuerdos internacionales” y leyes vigentes, y le exigieron “al Gobierno que esté a la altura de la urgencia y designe inmediatamente una estructura adecuada para dar respuesta a un problema que no cesa”.

Desde la Organización de Estados Americanos (OEA), el comité de expertas del Mecanismo de Seguimiento de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres (Mesecvi) manifestó su “profunda preocupación” por el cierre de la subsecretaría y señaló que, de no revertirse, “impactaría directamente sobre unas capacidades estatales ya afectadas por anteriores recortes, comprometiendo seriamente la obligación del Estado de proteger a las mujeres”.

## Document 3

### Claudia Sheinbaum, la féministe en chef du Mexique

C'est la première fois dans le pays qu'une présidentielle a vu s'affronter deux candidates. Le sujet du droit des femmes a occupé une large part de la campagne.

En novembre 2019, Claudia Sheinbaum, en tant que maire de la capitale, lance une «alerte sur la violence contre les femmes» à Mexico. En 2020, elle crée un parquet spécialisé dans les féminicides qui bénéficie désormais d'une centaine d'inspecteurs spécialisés et fonctionne de jour comme de nuit. La maire crée également un secrétariat aux droits des femmes et met en place un système de lutte contre les violences conjugales.

A quelques semaines de l'élection présidentielle, Claudia Sheinbaum nous expliquait sa lutte contre la violence : « Je crois que la loi la plus importante que nous avons mise en place est celle de "l'agresseur s'en va". J'ai toujours été choquée par le fait que c'est la femme qui doit fuir le domicile familial en cas de violence et non celui qui agresse. »

En quatre ans, à Mexico, quatre mille femmes ont bénéficié de cette mesure. Des avocates épaulent désormais gratuitement les victimes.

Ce réseau est présent à la fois dans les agences du ministère de la justice et dans les vingt-sept centres Luna, des structures créées en 2019 où les femmes peuvent rencontrer des assistantes sociales et des psychologues.

Claudia Sheinbaum assure que, «avec toutes ces mesures, la perception de l'insécurité a baissé de 50 % chez les femmes». Les féminicides n'ont pourtant que très légèrement diminué à Mexico, selon le parquet : soixante et un en 2023, contre soixante-douze en 2019. «Il faut mettre en relation ces chiffres avec notre nouvelle approche, car, désormais, chaque décès de femme fait l'objet d'une enquête comme un possible féminicide, ce qui n'était pas le cas auparavant », nuance Sayuri Herrera.

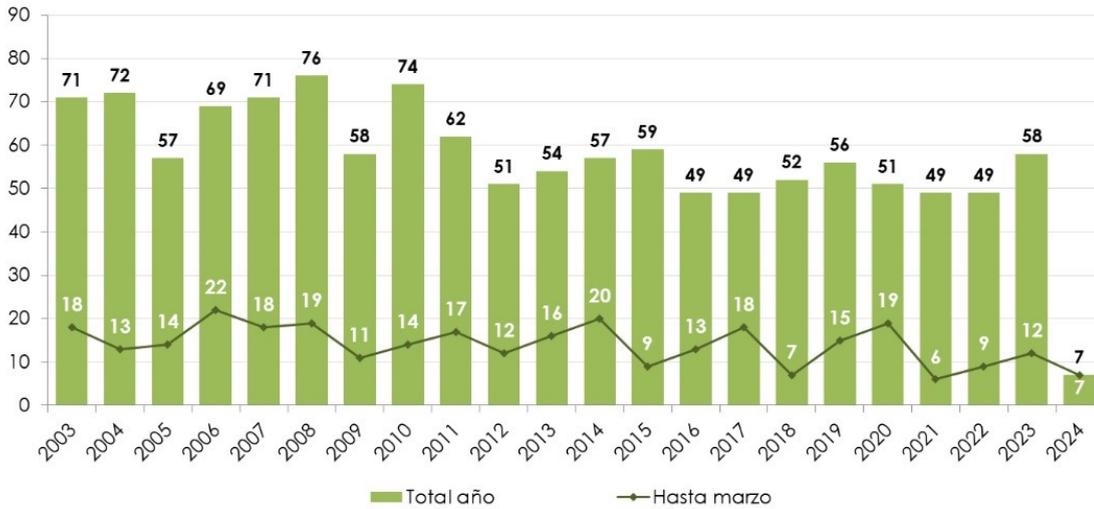
Mais, au niveau national, la violence contre les femmes reste endémique. « Notre grande déception, ce n'est pas Claudia mais "AMLO", qui avait promis de mettre en place le gouvernement le plus féministe de l'histoire et qui n'a rien fait, soutient l'anthropologue Marta Lamas. Une partie des femmes reprochent à Claudia de ne pas avoir assez poussé le président à réfléchir sur ces questions. »

« Claudia est divorcée, remariée, athée. Elle représente une gauche beaucoup plus moderne et progressiste que celle d'"AMLO", analyse le politologue Jorge Zepeda Patterson. Mais, dans un Mexique conservateur, catholique et machiste, ce n'est pas toujours perçu comme un atout.

*Adapté de* Anne Vigna, *Le Monde*, 1.06.2024

## Document 4

TOTAL MUJERES VÍCTIMAS MORTALES 2003-2024 : 1.251



Fuente: Ministerio de Igualdad. Delegación del Gobierno contra la Violencia de Género.

Número de feminicidios en España, 2003-marzo de 2024

## Document 5



Forges, dibujante español, 8 de marzo de 2018

“Ejecutiva” : cadre (professionnel) / “estoy hasta el gorro” = estoy harta